

## Mit sismik Sprache bei mehrsprachigen Kindern beobachten und dokumentieren

Tag 1 am 28. April 2021  
Online-Workshop für die Elbkinder  
Susanne Kühn



## Eure Erfahrungen und Wünsche

Kleingruppe



## Eure Erfahrungen

- Bearbeitung der Bögen findet teilweise nicht, teilweise einmal in der Ele-Zeit statt, ggf. auch öfter
- Einsatz, um zu sehen, ob ein Kind Sprachförderung braucht
- Bezugserzieher\*innen füllen die Bögen aus, vielleicht können die zus. Fachkräfte das übernehmen?
- Struktur fehlt
- Auswertung findet eher nicht statt – dies ist über eine App möglich, aber bei den Elbkindern nicht erlaubt...
- Idee: Infoheft zum Eintragen von Beobachtungen
- Videografie: kostet mehr Zeit und Kinder verstellen sich womöglich
- Schwierigkeit:
  - sismik ist zeitintensiv
  - schwierig bei Personalmangel
  - Hilfe von Fachkraft nötig
  - Corona-Situation

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Eure Fragen, Wünsche und Erwartungen

- Wie werten wir die Ergebnisse aus?
- Was machen wir mit den Ergebnissen?
- Wie können wir das Beobachten und Dokumentieren gut strukturieren?
- Wunsch: Sicherheit, wie die Bögen eingesetzt werden können und im Alltag des Hauses eingebunden werden können
- Wie nutzen wir sismik in Elterngesprächen und Fallbesprechungen?
- Wo bekommen wir die Zeit her, um alle Bögen auszufüllen?
- Wunsch: Mehr Wertschätzung für unsere Arbeit mit den Bögen!!!

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## sismik

- mehrsprachige Kinder im Alter von 3,5 bis 6 Jahren
- 2003 entwickelt
- 4 Teile

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## seldak

- Kinder mit Erstsprache Deutsch im Alter von 4 bis 6 Jahren
- 2007 entwickelt
- 2 Teile (keine Fragen zur Familiensituation)

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## liseb 1+2

- Kinder im Alter von 24 bis 37 Monaten
- liseb 1 für Kinder, die das gebeugte Verb im Hauptsatz noch nicht an die richtige Stelle stellen
- Liseb 2 für Kinder, die das können
- 2014 entwickelt
- 4 Teile

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Mit sismik Sprache bei mehrsprachigen Kindern beobachten und dokumentieren  
Alltagssituationen beobachten



### Alltags- situationen beobachten

- **A Am Frühstückstisch:**
  - still? leise?
  - Zuhören und Hörverstehen
  - auf Fragen und Aufforderungen eingehen
  - eigene Beiträge
- In Familiensprache?

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



### Alltags- situationen beobachten

- **B Rollenspiele:**
  - beteiligt?
  - aktiv auf Deutsch beteiligt?
  - in Familiensprache?
- **C Spielpartner in der Freispielzeit**
  - allein
  - gefragt als Spielpartner?
  - deutschsprachig oder in Familiensprache?

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



### Alltags- situationen beobachten

- **D Einzelgespräche mit pädag. Bezugsperson:**
  - vermeidet Kontakte?
  - Spricht es? Leise? Auf Deutsch?
  - Wie äußert es sich?
  - Beantwortet und stellt es Fragen?
  - Erzählt es verständlich?

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



### Alltags- situationen beobachten

- **E Gesprächsrunden:**
  - still? leise?
  - Zuhören und Hörverstehen
  - Fragen beantworten
  - eigene Beiträge

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Alltags-  
situationen  
beobachten

- K Reime –Fantasiewörter – verschiedene Sprachen
  - Spaß haben, aktiv beteiligen
  - Nachsprechen (4 Silben, Reim mit 4 Zeilen)
  - Spaß an anderen Sprachen



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai

Mit sismik Sprache bei mehrsprachigen  
Kindern beobachten und dokumentieren

## Literacy



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai

## Literacy

- G Bilderbuchbetrachtung als pädag. Angebot in Kleingruppe
  - Zuhören
  - Dinge benennen
  - zum Erzähler werden
  - Was steht da?
- H Vorlesen/Erzählen:
  - Zuhören und Hörverstehen ohne Bilder
    - „dekontextualisiert“
  - über Geschichte ohne Bilder reden
  - Sprachhandlungsformat „Nacherzählen“



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai 2021

## Literacy

- I Selbstständiger Umgang mit Büchern
  - selbstständig aussuchen
  - blättern
  - tun als ob es liest
  - mit sich selbst oder anderen sprechen
  - bittet, dass vorgelesen wird
- J Interesse an Schrift
  - Was steht da?
  - Buchstaben malen, „schreiben“



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai 2021

Alltags-  
situationen  
beobachten

• Warum eigentlich?

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Unbekannte  
und  
ungewohnte  
Fachwörter...

- gebeugte Verben
- Modalverben
- Morphologie, Syntax (seldak)
- die ganze Seite ist schwierig und zeitaufwändig
- genaues Beobachten, organisieren einer Situation notwendig

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Mit sismik Sprache bei mehrsprachigen  
Kindern beobachten und dokumentieren

Den Wortschatz eines Kindes einschätzen

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Wortschatz  
bei mehr-  
sprachigen  
Kindern

- Sie haben schon einen großen Wortschatz!
- Sie erobern sich ihren Wortschatz immer aus dem, was sie erleben und hören ...  
...und was für sie Bedeutung hat.
- Dazu ist Wiederholung notwendig!
- Zuerst konkrete Wörter für Gegenstände und Handlungen im Alltag.
- Später auch abstraktere Wörter für Eigenschaften, dann Personalpronomen, Präpositionen, usw.

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Wortschatz bei mehrsprachigen Kindern

- **Wichtig: passiver Wortschatz ist schon vor dem aktiven da!**
- **Also: Sie erkennen Wörter wieder, bevor sie sie selbst produzieren.**

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Aussprache

### Sprachliche Kompetenzen im engeren Sinn

- **L Verstehen von Handlungsaufträgen**
  - einfach
  - mehrschrittig
- **M Sprechweise**
  - verständlich? deutlich?
  - Redefluss

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Wortschatz von Kindern einschätzen

NOMEN	VERBEN	ADJEKTIVE	Anderes

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Teil 2

### Wortschatz bei den 4 ½ Jährigen-Bögen

		Inwiefern ist diese Kompetenz ausgeprägt?			
		sehr wenig	wenig	abwiegend	stark
<b>6 Sprachkompetenz im Bereich der deutschen Sprache</b>					
Hörverstehen	Das Kind kann sprachliche Äußerungen verstehen, sodass es im Kita-Alltag darauf handeln kann.				
Wortschatz	Das Kind verfügt über einen Grundwortschatz, um sich in Alltagssituationen aktiv zu beteiligen.				
Grammatik	Das Kind verwendet Verbformen passend zum Subjekt und kann die Reihenfolge der Satzglieder variieren.				
Artikulation	Das Kind spricht verständlich, deutlich und flüssig.				
Schriberwerb	Das Kind hat erste Vorstellungen über die Funktion der Schrift und wendet sich Lauten und Buchstaben zu. <i>(Dies bezieht sich auf alle Sprachen, die das Kind nutzt.)</i>				
Bemerkungen (Stärken, Schwächen, Interessen oder Besonderheiten):					

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Wortschatz:  
Sprachliche  
Kompetenzen  
im engeren Sinn

- **M** Wortschatz
  - Gegenstände benennen
  - Gegenstände beschreiben
  - Wortschatz im Vergleich mit deutschen Kindern gleichen Alters



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai

Wortschatz:  
Verständigungs  
probleme/  
Ausdrucksnot

- **F** Verständigungsprobleme/  
Ausdrucksnot (im Deutschen)
  - Wie drückt das Kind sich aus,  
wenn die Worte fehlen???



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai 2021

Mit sismik Sprache bei mehrsprachigen  
Kindern beobachten und dokumentieren

Grammatik-Satzbau einschätzen



Grammatik-  
Satzbau  
einschätzen:  
  
Sprachliche  
Kompetenzen  
im engeren Sinn

- **N** Satzbau, Grammatik
  - Einwortäußerungen
  - Mehr-Wort-Kombinationen
  - Nebensätze mit weil, dass, wo oder wenn
  - Artikel
  - Verbbeugung
  - Verbzweitstellung
  - Satzklammer
  - Nebensätze mit Verbendstellung



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder, Susanne Kühn April/Mai

Teil 3  
Grammatik-  
Satzbau  
einschätzen  
4  
Meilensteine

4 Meilensteine  
für den Erwerb der deutschen Sprache  
(nach Prof.in Tracy)

- 1. Meilenstein: Erste Wörter
- 2. Meilenstein: Mehr-Wort-Kombinationen
- 3. Meilenstein: Einfache Hauptsätze
- 4. Meilenstein: Nebensätze mit Konjunktionen (weil, wenn, obwohl, damit, dass, etc.) am Anfang

(Quelle: Tracy 2007, S. 78 ff.)

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

Teil 3  
Grammatik-  
Satzbau  
einschätzen  
Der dritte  
Meilenstein

- „Was macht der Hahn?“
- „Der kräht die Leute auf.“
- (Quelle: Tracy 2018, S. 53)



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

Teil 3  
Grammatik-  
Satzbau  
einschätzen  
Der dritte  
Meilenstein

VORFELD	V 2	MITTELFELD	V end
Der Hahn	kräht	die Leute	auf.

Der dritte  
Meilenstein:  
einfache  
Hauptsätze

- Das Verb ist passend zum Subjekt gebeugt.
- Das gebeugte Verb steht an der 2. Stelle.
- Die Satzklammer wird angewendet wenn nötig.



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Grammatik-Satzbau einschätzen

### Die Satzklammer

VORFELD	V 2	MITTELFELD	V end
Der Hahn	kräht	die Leute	auf.
Der Hahn	hat	die Leute	geweckt.
Der Hahn	will	die Leute	wecken.

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Grammatik-Satzbau einschätzen

### Die Satzglieder variieren

VORFELD	V 2	MITTELFELD	V end
Der Hahn	kräht	die Leute	auf.
Der Hahn	hat	die Leute	geweckt.
Der Hahn	will	die Leute	wecken.

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Grammatik-Satzbau einschätzen bei den 4 1/2 Jährigen-Bögen

		Inwieweit ist diese Kompetenz ausgeprägt?				
		sehr wenig	wenig	abgemessen	stark	sehr stark
<b>6 Sprachkompetenz im Bereich der deutschen Sprache</b>						
Hörverstehen	Das Kind kann sprachliche Äußerungen verstehen, sodass es im Kita-Alltag danach handeln kann.					
Wortschatz	Das Kind verfügt über einen Grundwortschatz, um sich in Alltagssituationen aktiv zu beteiligen.					
Grammatik	Das Kind verwendet Verbformen passend zum Subjekt und kann die Reihenfolge der Satzglieder variieren.					
Artikulation	Das Kind spricht verständlich, deutlich und flüssig.					
Schriftenwerb	Das Kind hat erste Vorstellungen über die Funktion der Schrift und wendet sich Lauten und Buchstaben zu. (Dies bezieht sich auf alle Sprachen, die das Kind nutzt.)					
Bemerkungen (Stärken, Schwächen, Interessen oder Besonderheiten):						

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai



## 4. Die Familiensprach-situation



## Die Familiensprach situation



### Erstgespräch zur sprachlichen Familiensituation (angelehnt an SISMik, Teil 3 & 4)

#### Einleitung:

Folgender Fragebogen ist als Leitfaden zum ersten Kennen lernen der familiären Sprachsituation des Kindes gedacht. Es geht darum, sich mit den Eltern über die Sprachentwicklung ihres Kindes und die Pflege der Sprache und des Gesprächs in der Familie auszutauschen, um eine vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen Eltern und Kita anzubahnen. Die Erzieherin erhält einen guten Einblick in die familiäre Sprach-

*Ziele und Chancen  
des Gesprächs*



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Die Familiensprach situation (sismik)

- Teil 3: Die Familiensprache des Kindes
  - O Umgang des Kindes mit seiner Familiensprache in der Einrichtung
  - P Die Sicht der Eltern und anderer Erwachsener in derselben Familiensprache
- Teil 4: Die Familie des Kindes
  - Q Lebenssituation/Sprachpraxis in der Familie
  - R Die Familie in ihrer Beziehung zur Einrichtung



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Die Familiensprach situation (sismik)

- Teil 3: Die Familiensprache des Kindes
  - O Umgang des Kindes mit seiner Familiensprache in der Einrichtung
  - P Die Sicht der Eltern und anderer Erwachsener in derselben Familiensprache
- Teil 4: Die Familie des Kindes
  - Q Lebenssituation/Sprachpraxis in der Familie
  - R Die Familie in ihrer Beziehung zur Einrichtung

**Diskriminierungs-  
sensibel  
vorgehen!**



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## 5. Videosequenzen zum Ausfüllen der Bögen nutzen



## Video- beispiel: Frederik



<https://vimeopro.com/goetheinstitut/wkse/video/142987242>



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Wortschatz von Frederik



NOMEN	VERBEN	ADJEKTIVE	Anderes
Drache	bauen	gefährlich	wie
Schnur	sein		da
Spinne Spinnennetz	kommen	rot	Die, der, ein, eine
Biene	hinfliegen	schwarz	diese
Opa	sehen, schauen		



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Wortschatz von Frederik

Sprachliche  
Kompetenzen  
im engeren Sinn

- **L** Verstehen von Handlungsaufträgen
  - einfach → **müheles**
  - mehrschrittig → **mit etwas Mühe ?**
- **M** Wortschatz
  - Gegenstände benennen → **die meisten**
  - Gegenstände beschreiben → **eher grob**
  - Wortschatz im Vergleich mit deutschen Kindern gleichen Alters → **ausreichend ?**



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Wortschatz:

Verständigungs  
probleme/  
Ausdrucksnot

## • **F** Verständigungsprobleme/ Ausdrucksnot (im Deutschen)

- Wie drückt das Kind sich aus, wenn die Worte fehlen???
- mit Gesten und Mimik → **manchmal**
- Umschreibungen → **manchmal**



Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

## Satzbau von Frederick



VORFELD	V 2	MITTELFELD	V end
Ich	mag	eine Drache	baun.
Aber de	is	gar nich fährlich.	
Ein Spinnenetz	bau	ich.	
Da	kann	die Biene	hinfliegen.
Der Opa	hat		desehen, ...

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Teil 3

Grammatik-Satzbau einschätzen:

Sprachliche Kompetenzen im engeren Sinn

- **N** Satzbau, Grammatik
  - Einwortäußerungen → **manchmal**
  - Mehr-Wort-Kombinationen → **manchmal**
  - Nebensätze mit weil, dass, wo oder wenn → **nie**
  - Artikel → **meist fehlerhaft**
  - Verbbeugung → **korrekte Formen**
  - Verbzweitstellung → **häufig**
  - Satzklammer → **manchmal**
  - Nebensätze mit Verbendstellung → **nie**

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Alltags-situationen beobachten

- **D** Einzelgespräche mit pädag. Bezugsperson:
  - vermeidet Kontakte?
  - Spricht es?
  - Leise?
  - Auf Deutsch?
  - Wie äußert es sich?
  - Beantwortet und stellt es Fragen?
  - Erzählt es verständlich?

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



Mit sismik Sprache bei mehrsprachigen Kindern beobachten und dokumentieren

Die Bögen auswerten



## Die Bögen auswerten - zusammen- führende Skalen

1. Sprachverhalten im Kontakt mit Kindern
2. Sprachverhalten im Kontakt mit pädagogischen Bezugspersonen
3. Sprachverhalten bei Bilderbuchbetrachtung, Erzählungen und Reimen
4. Selbstständiger Umgang mit Bilderbüchern
5. Interesse an Schrift
6. Sprachliche Kompetenz

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - Auswertungs- blatt 1

### Auswertungsblatt 1 (Begleitheft, S. 23)

Bildung von Summenwerten für die einzelnen Skalen

#### Beispiel:

Sprachverhalten im Kontakt mit Kindern

A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 C1 C2 C3

übertragen und zusammenzählen

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - Auswertungs- blatt 2

### Auswertungsblatt 2 (Begleitheft, S. 24)

Normbereich für die einzelnen Skalen

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - zusammen- führende Skalen

1. Sprachverhalten im Kontakt mit Kindern **Tabelle 1 auf S. 20**
2. Sprachverhalten im Kontakt mit pädagogischen Bezugspersonen **Tabelle 2 auf S. 20**
3. Sprachverhalten bei Bilderbuchbetrachtung, Erzählungen und Reimen **Tabelle 3 auf S. 20**
4. Selbstständiger Umgang mit Bilderbüchern **Tabelle 4 auf S. 21**
5. Interesse an Schrift **Tabelle 5 auf S. 21**
6. Sprachliche Kompetenz **Tabelle 6 auf S. 22**

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - zusammenführende Skalen

### Tabelle 1-3 und 6:

Spalte mit entsprechendem Alter suchen

**Bei Tabelle 4:** alle Altersgruppen, aber getrennt nach Jungen und Mädchen

**Tabelle 5:** Alter und Junge oder Mädchen

Jeweils herausfinden: **Gruppe 1-6?**

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - Auswertungsblatt 2

### Auswertungsblatt 2 (Begleitheft, S. 24)

Normbereich für die einzelnen Skalen

Beispiel:

#### Sprachverhalten im Kontakt mit Kindern

A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 C1 C2 C3

Kübra hat eine Summe von 45. Sie ist 5 Jahre alt

**Welche Gruppe? → Tabelle 1 auf S. 20**

2. Spalte (4-5 Jahre) → Gruppe 3

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - Auswertungsblatt 2

### Auswertungsblatt 2 (Begleitheft, S. 24)

Normbereich für die einzelnen Skalen

Gruppe 1+2: alles läuft gut

Gruppe 3+4: aufmerksam bleiben

Gruppe 5+6: gut unterstützen!

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021



## Die Bögen auswerten - Weiteres Vorgehen

### Weiteres Vorgehen (Beobachtungsbogen, S. 11)

Konsequenzen aus den Beobachtungen und wie geht es weiter?

→ Sprachspiele mit BiSS

<https://www.sprachspiele-biss.de/#/method>

Online-Fortbildung "Mit sismik Sprache beobachten" Elbkinder Susanne Kühn April/Mai 2021

